

# SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



*St. Ambrose*  
240 Adams Street, Dorchester,  
MA 02122  
Tel: 617-265-5302  
Fax 617-265-0886  
[stambroseparish@comcast.net](mailto:stambroseparish@comcast.net)



*St. Mark*  
1725 Dorchester Avenue, Dorchester,  
MA 02124  
Tel: 617-825-2852  
Fax 617-825-0514  
[judy.stmarks@comcast.net](mailto:judy.stmarks@comcast.net)

## Fourth Sunday in Ordinary Time

### CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.16  
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 13  
Rev. Paul Cuong Do, Parochial Vicar

Rev. John Predmore, Spanish Apostolate

In Residence: Rev. Richard Conway,  
Rev. Thomas Bouton, Rev. Dinh Hoai,  
Rev. Tran Son, Rev. John Dinh

Deacon Son Trinh, Transitional  
Permanent Deacon Joachim Hon H. Nguyen  
Permanent Deacon Marcio Fonseca

### MASSES

**Saturday Vigil:** 4:00 pm (St Mark, English)  
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

**Sunday:** 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)  
8:00 am (St Mark, English)  
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)  
10:00 am (St Mark, Spanish)  
11:00 am (St Ambrose, English)  
12:00 noon (St Mark, English)  
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

**Mon – Fri:** 7:00 am (St Mark, English)  
12:00 noon (St Ambrose, English)  
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

**Saturday:** 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)  
9:00 am (St Mark, English)

**Holy Day:** 12:00 noon (St Ambrose, English)  
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)  
7:00 pm (St Mark, English)  
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

<p align="center"><b>SAINT AMBROSE PARISH</b></p> <p>Sam Bedros (Business Manager)  Gertrude Renda (Parish Secretary)  Tien Xuan Nguyen  (Vietnamese Community Organizer)  Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator)  Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator)  Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator)  Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)</p>	<p align="center"><b>SAINT MARK PARISH</b></p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Ext.18  Emilia Cowell (Rel. Ed/Youth Coordinatoor) Ext.19  Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.10  Lesly Fonseca (Coord. De Educasion Religiosa)  Rene Chew (Spanish Music Coordinator)  Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator)  Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)</p>
<p align="center"><b>BAPTISM</b></p> <p>Please call the Rectory to make arrangements.  St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm  St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm  St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm  St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm  (see Deacon Marcio after Mass)</p>	<p align="center"><b>SACRAMENT OF RECONCILIATION</b></p> <p>St. Ambrose:  ½ hour prior to Mass or upon request  St. Mark:  Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request</p>
<p align="center"><b>EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</b></p> <p>St Ambrose:  English: Every Friday from 11:00 to noon  Vietnamese: Every 1<sup>st</sup> Thursday, 1<sup>st</sup> Friday,  1<sup>st</sup> Saturday after 6:00pm Mass  St. Mark:  1<sup>st</sup> Friday following the 7:00 am Mass</p>	<p align="center"><b>WEDDING</b></p> <p>Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.</p>

### MASS INTENTIONS

Saint Ambrose  
**Sunday, January 28**  
11:00 Floretta Hinkson...Memorial  
**Monday, January 29**  
11:00 Coleman Flaherty...Memorial  
**Tuesday, January 30**  
Noon Francis (Frank) Whalen...Memorial  
**Wednesday, January 31**  
Noon Saint Ambrose Parishioners  
**Thursday, February 1**  
Noon Special Intention  
**Friday, February 2**  
Noon—Souls in Purgatory...Memorial

Saint Mark  
**Saturday, January 27, 2018**  
4:00 Jose Lopes...4th Anniversary  
Fortunata Lopes...13th Anniversary  
**Sunday, January 28, 2018**  
8:00 Saint Mark Parishioners  
12:00 Kevin Politano...2nd Anniversary  
  
**Saturday, February 3, 2018**  
4:00 Michael Connolly...3rd Anniversary  
**Sunday, February 4, 2018**  
8:00 Daniel Perruzzi...Memorial  
12:00 Mass of Prayer and Penance (for those affected by Clergy Sexual Abuse)

*In Loving Memory: (Saint Ambrose)*

*January Bread and Wine...*  
Thomas & Celia Kingston from the Gallagher Family

*In Loving Memory:....(Saint Mark)*

*Sanctuary Lamp: Kevin Politano*

*January Bread & Wine: Juan De Los Santos*

*Chapel Sanctuary Lamp...Lopes Family*



## Youth Group News:

Last weekend, nine teens, 5 young adults and Fr. Anthony attended the March for Life with hundreds of other youth of our diocese, joining millions of people from all over the country who witness to the dignity of life at every stage. Our trip included a prolife rally in Framingham, Mass with Cardinal Sean and a visit to the Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception. I am so proud of our teens who were willing to sleep on a bus overnight and offer up discomforts in order to stand up for what they believe in.

### Movie night

All teens are welcome on Friday, February 2nd at 5:30 pm for a movie night. We will be watching and discussing *The Case For Christ* with popcorn and snacks. Bring a friend!



## Heightened Flu Activity

### Liturgical Directives

The Office of Worship, in consultation with local health authorities, continues to encourage the clergy and faithful to observe necessary standard precautions to protect the health of others during this flu season. The best way to prevent the spread of contagious diseases is to practice good hygiene, such as washing your hands frequently with soap and water. In addition, the Cardinal directs the following for the celebration of the Sacred Liturgy and for flu prevention:

- Holy water fonts are to be drained, cleaned with disinfecting soap, and re-filled with holy water on a regular basis. Please note that old holy water should be disposed of in the sacarium.
- The distribution of the Precious Blood for the faithful is suspended, with the exception of those who must receive from the cup due to medical reasons. The faith of the Church teaches that Christ, whole and entire, is received even under only one species.
- The exchange of the Sign of Peace is to be offered without any physical contact. If the priest celebrant chooses to extend the invitation for the sign of peace, the faithful, instead of a handshake, may bow to the persons nearby.
- While the faithful retain the option of receiving Holy Communion on the tongue or in the hand, all ministers of Holy Communion are advised to distribute the consecrated hosts with care, being cautious not to touch the tongue or the hand of the communicant. Ministers should also wash their hands before Mass in preparation for the distribution of consecrated hosts.
- Parishioners should be reminded that if they are ill or suspect they are ill with a contagious illness, they are not bound by the Sunday Mass obligation. They should remain at home and return to church when they are well.





## CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: [cdmlv.boston@gmail.com](mailto:cdmlv.boston@gmail.com)

Website: [www.cdmelavang.org](http://www.cdmelavang.org)



**Trưởng Ban Mục Vụ:** Nguyễn Xuân Tiên  
**Ban Giáo lý:** Nguyễn Thùy Nhung  
**Ban Giáo Lý Dự Tông:** Theresa-Hạnh Phạm  
**Ban Giúp Lễ:** Maria Ngô Cửu  
**Ban Phục Vụ:** Trần Quốc Tuấn  
**Ca Đoàn Emmanuel Phụng:** Ngô Triệu Vũ  
**Ca Đoàn Thiếu Nhi:** Võ Kim Ngân  
**Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa:** Trần Thủy Tiên  
**Nhóm Vũ Phụng Vụ Vitus:** Trần Thu Hằng  
**Ban Âm Thực:** Đào Thu Hà  
**Thư Ký Văn Phòng CD:** Nguyễn Quang Dung

### GIỜ LỄ



- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- \* **Thứ Bảy:** 5 giờ chiều
- \* **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1:** 7 giờ sáng.
- ◇ **Thánh Lễ 2:** 9 giờ sáng.
- ◇ **Thánh Lễ 3:** 4 giờ chiều.
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.  
Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.



### SINH HOẠT MỤC VỤ

- \* **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc 5:30 – 5:50 chiều.
- \* **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước

một tháng.

- \* **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ 6 tháng trước ngày cưới.\* **Xức Dầu bệnh nhân:** Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.

### LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

28- CN IV THƯỜNG NIÊN B  
 29- Thứ Hai: Tuần IV Thường Niên B  
 30- Thứ Ba: Tuần IV Thường Niên B

- 31- Thứ Tư: thánh Gioan Don Bosco. Lễ nhớ
- 01- Thứ Năm: Tuần IV Thường Niên B
- 02- Thứ Sáu: Lễ Đức Mẹ Dâng Con
- 03- Thứ Bảy: Thánh Biasiô, giám mục tử đạo và Thánh Ansgariô, giám mục
- 04- CN V THƯỜNG NIÊN B

### SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

**Tiền bỏ giờ CN ngày 21/1/2018: \$ 4,191.00**  
 5:00PM = \$341; 7:00AM = \$1,337; 9:00AM = \$1,402; 11:00AM = \$467; 4:00PM = \$644

### QUỸ CỘNG ĐOÀN 2018

Dũng Kiều: 100	Đàm Công Vang: 100
Mai Khải Đại: 100	Vang Nguyễn: 100
Nhóm Cầu Nguyên Lòng Chúa Thương Xót: 200	Vũ Cường: 300
Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại: 200	

*Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm tạ quý vị.*

### THÔNG BÁO

**1/ Mừng Xuân Mậu Tuất:** Trong niềm vui đón mừng Xuân Mới Mậu Tuất 2018, kính mời quý ông bà anh chị em tới tham dự Thánh Lễ Tạ Ôn và Cầu Bình An cho Năm Mới

\_ vào ngày **CHÚA NHẬT 11/2/2018** lúc 4 giờ chiều.

Tiệc Mừng Xuân với chương trình văn nghệ đặc sắc vui nhộn do các Hội Đoàn trẻ trình diễn và số số đầu năm được tổ chức ngay sau Thánh Lễ. Kính mời quý ông bà anh chị em tới tham dự Tiệc Mừng Xuân, để cùng với Cộng Đoàn đón mừng mùa Xuân mới của Đất Trời và giữ gìn truyền thống tốt đẹp của Dân Tộc.

Cha Xứ và Ban Mục Vụ trân trọng kính mời.

**2/ Thánh Lễ Tất Niên: Thứ Năm ngày 15/2/2018 (ngày cuối năm Âm Lịch)**

\_ 10 giờ 30 tối: Cầu Tạ Ôn & Thánh Lễ cầu bình an.

Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự và cùng đón Giao Thừa ngay sau Thánh lễ.

**3/ Thông báo từ Tổng Giáo Phận:** Theo thông tin từ Trung Tâm Phòng Tránh Bệnh Truyền Nhiễm và Bệnh Hô Hấp (National Center for Immunization and Respiratory Diseases), bệnh cảm cúm H3N2 đang bộc phát tràn lan. Để tránh việc lây nhiễm bệnh khi tham dự Thánh Lễ, tạm thời sẽ:

- \_ không rước Máu Thánh khi Rước Lễ.
- \_ Thừa tác viên Thánh Thể tránh chạm tay vào lưỡi và vào bàn tay khi trao Mình Thánh.
- \_ không bắt tay khi chúc bình an. Có thể thay thế bằng cách cúi đầu chào.

Nếu quý vị bị bệnh cảm cúm trong tình trạng dễ lây bệnh nên ở nhà, không buộc phải tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật.



### PHUNG VỤ LỜI CHÚA

### CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN B

**BÀI ĐỌC I:** Đnl 18, 15-20

**Trích sách Đệ Nhị Luật.**

Môsê nói với dân chúng rằng: "Chúa là Thiên Chúa các ngươi, sẽ gây dựng giữa các ngươi và giữa những anh em các ngươi, một tiên tri như ta: các ngươi sẽ nghe lời người, như các ngươi đã xin cùng Chúa là Thiên Chúa các ngươi ở Horeb khi có cuộc đại hội, và các ngươi nói rằng: Tôi không muốn nghe tiếng Chúa là Thiên Chúa tôi nữa, tôi không muốn thấy ngọn lửa vĩ đại này nữa, kéo tôi phải chết. Và Chúa phán cùng tôi: sự họ đã nói, là tốt. Ta sẽ gây dựng giữa anh em của họ một tiên tri như ngươi; Ta sẽ đặt vào miệng người những lời của Ta, người sẽ nói cho họ biết tất cả những điều Ta sẽ truyền cho người. Và nếu kẻ nào không nghe lời của Ta mà người sẽ nói nhân danh Ta, chính Ta sẽ xét xử nó. Nhưng tiên tri nào tự phụ, nhân danh Ta mà nói lời Ta không truyền phải nói, hoặc nhân danh các thần khác mà nói, thì sẽ chết".

**ĐÁP CA:** Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: đừng cứng lòng.

HOẶC HÁT:

Ngày hôm nay anh em hãy nghe Lời Chúa. Lời Chúa phán rằng: chớ cứng lòng, chớ cứng lòng như tổ tiên xưa.

**BÀI ĐỌC II:** 1 Cr 7, 32-35

**Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.**

Anh chị em thân mến, tôi ước mong anh chị em khỏi phải lo lắng. Người không có vợ thì lo lắng việc Chúa, và tìm cách làm đẹp lòng Chúa. Nhưng người đã có vợ thì lo lắng việc đời này, và tìm cách làm đẹp lòng vợ mình, và họ bị chia xẻ. Cũng thế, người phụ nữ không có chồng và đồng trinh thì lo lắng việc Chúa, để nên thánh phần xác và phần hồn. Còn người phụ nữ đã có chồng thì lo lắng việc đời này, và tìm cách làm đẹp lòng chồng mình. Tôi nói thế vì ích lợi cho anh chị em, chứ không phải để gài bẫy anh chị em đâu, nhưng là để hướng dẫn anh chị em đến đời sống đoan chính và hoàn toàn khắng khít với Chúa.

**ALLELUIA:**

*Alleluia, alleluia! Dân ngồi trong tối tăm, đã thấy ánh sáng huy hoàng, ánh sáng đã xuất hiện cho người ngồi trong bóng sự chết. Alleluia.*

**PHÚC ÂM:** Mc 1, 21-28

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.**

Đền thành Capharnaum ngày nghỉ lễ, Chúa Giêsu vào giảng dạy trong hội đường. Người ta kinh ngạc về giáo lý của Người, vì Người giảng dạy người ta như Đấng có uy quyền, chứ không như các luật sĩ. Đang lúc đó, trong hội đường có một người bị thần ô uế ám, nên thét lên rằng: "Hỡi ông Giêsu Nadarét, có chuyện gì giữa chúng tôi và ông? Ông đến để tiêu diệt chúng tôi sao? Tôi biết ông là ai, là Đấng Thánh của Thiên Chúa". Chúa Giêsu quát bảo nó rằng: "Hãy im đi và ra khỏi người này!" Thần ô uế liền dãn vật người ấy, thét một tiếng lớn, rồi xuất khỏi người ấy. Mọi người kinh ngạc hỏi nhau rằng: "Cái gì vậy? Đây là một giáo lý mới ư? Người dùng uy quyền mà truyền lệnh cho cả thần ô uế và chúng vâng lệnh Người". Danh tiếng Người liền đồn ra khắp mọi nơi, và lan tràn khắp vùng lân cận xứ Galilêa.

### LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

**Chúa Nhật: Legio Mariae:** 8:30 – 11:30 am

**Liên Minh Thánh Tâm:** 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

**Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể:** 12:00 – 1:00 pm

**Lớp Giáo Lý:** 1:30 – 3:30 pm

**Lớp Giáo Lý Dự Tông:** 1:00 – 3:00 pm

**Lớp học về Bí Tích Rửa Tội cho cha mẹ**

**& người bảo trợ:** 1:30 – 3:00 pm CN thứ 1

**Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại:**

5:30 – 8:30 pm CN thứ 2

**Thứ Hai: Nhóm Canh Tân Đặc Sủng:** 7:00 – 9:00 pm

Tuần thứ 2 và tuần cuối tháng

**Thứ Sáu: Ca Đoàn Emmanuel Phụng:** 7:00 – 9:00 pm

**Nhóm Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót:**

7:00 – 8:00 pm

**Saturday:**

**Phong Trào Cursillo:** 1:00 – 4:00 pm Tuần thứ 2